

Dómine, deprecámur; ut, quod ore
proséquimur, contingámus et mente.
Per Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit
et regnat in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Lord, we Thy suppliants pray that what
we perform with our lips we may attain
with our hearts. Through our Lord
Jesus Christ, Thy Son, Who lives and
reigns with Thee in the unity of the
Holy Spirit, God, forever and ever.

MASS PROPER: MAY 8, APPARITION OF ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

MASS *Benedícite* (white)

INTROIT Psalms 102: 20

Benedícite Dóminum, omnes Angeli
ejus: poténtes virtúte, qui fácitis
verbum ejus, ad audiéndam vocem
sermónem ejus. Allelúja, allelúja.
(Ps.102: 1) Bénedic, ánima mea,
Dómino: et ómnia, quæ intra me sunt,
nómini sancto ejus. Glória Patri et
Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in
princípio, et nunc, et semper, et in
sæcula sæculórum. Amen. Benedícite
Dóminum, omnes Angeli ejus:
poténtes virtúte, qui fácitis verbum
ejus, ad audiéndam vocem sermónem
ejus. Allelúja, allelúja.

COLLECT

Deus qui miro órdine, Angelórum
ministéria hominúmque dispénsas:
concéde propítius; ut, a quibus tibi
ministrántibus in cælo semper
assistitur, ab his in terra vita nostra
muniatur. Per eúndem Dóminum
nostrum Jesum Christum, Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sæcula sæculórum.

EPISTLE Apocalypse 1: 1-5

In diébus iliis: Significávit Deus quæ
opórtet fieri cito, mittens per Angelum
suum servo suo Joánni, qui
testimónium perhibuit verbo Dei, et
testimónium Jesu Christi, quæcúmque
vidit. Beátus qui legit, et audit verba
prophetiæ hujus: et servat ea, quæ in
ea scripta sunt: tempus enim prope
est. Joáannes septem ecclésiis, quæ
sunt in Asia. Grátia vobis, et pax ab
eo, qui est, et qui erat, et qui ventúrus
est: et a septem spirítibus, qui in
conspéctu throni ejus sunt: et a Jesu
Christo, qui est testis fidélis,

Bless the Lord, all ye His angels: you
that are mighty in strength, and
execute His word, harkening to the
voice of His orders. Alleluia, alleluia.
(Ps. 102: 1) Bless the Lord, O my
soul: and let all that is within me bless
His holy name. Glory be to the Father,
and to the Son, and to the Holy Spirit,
as it was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end.
Amen. Bless the Lord, all ye His
angels: you that are mighty in
strength, and execute His word,
harkening to the voice of His orders.
Alleluia, alleluia.

O God, Who dost in wonderful order
dispose the ministries of angels and
men, mercifully grant that our lives be
fortified by those who continually
stand in Thy presence and minister
before Thee in heaven. Through the
same Jesus Christ, Thy Son, our Lord,
Who lives and reigns with Thee in the
unity of the Holy Spirit, God, forever
and ever.

In those days: God signified the things
which must shortly come to pass,
sending by His angel to His servant
John, who hath given testimony to the
word of God, and the testimony of
Jesus Christ, what things soever he
hath seen. Blessed is he that readeth
and heareth the words of this
prophecy, and keepeth those things
which are written in it; for the time is at
hand. John to the seven churches
which are in Asia: Grace be unto you
and peace from Him that is, and that
was, and that is to come; and from the

primogénitus mortuórum, et princeps regum terra', qui diléxit nos, et lavit nos a peccátis nostris in sanguine suo.

GREATER ALLELUIA

Allelúja, allelúja. Sancte Michaël Archángele, defénde nos in prælio: ut non pereámus in treméndo iudício. Allelúja. Concússum est mare, et contrémuit terra, ubi Archángelus Michaël descendit de cælo. Alleluja.

GOSPEL Matthew 18: 1-10

In illo témpore: Accessérunt discípuli ad Jesum, dicéntes: Quis, putas, major est in regno cælórum? Et ádvocans Jesus párvulum, státuit eum in médio eórum, et dixit: Amen, dico vobis, nisi convérsi fuéritis, et efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum cælórum. Quicúmque ergo humiliáverit se sicut párvulus iste, hic est major in regno cælórum. Et qui suscéperit unum párvulum talem in nómine meo, me súscipit. Qui autem scandalizáverit unum de pusíllis istis, qui in me credunt, expedit eí, ut suspendátur mola asinária in collo ejus, et demergátur in profúndum maris. Væ mundo a scándalis. Necesse est enim ut véniant scándala: verúmtamen væ hómini illi, per quem scándalum venit. Si auzat manus tua, vel pes tuus scandalizat te, abscíde eum, et prójice abs te: bonum tibi est ad vitam ingredi débilem, vel claudum, quam duas manus, vel duos pedes habéntem mitti in ignem ætérnum. Et si óculos tuos scandalizat te, érue eum, et prójice abs te: bonum tibi est cum uno óculo in vitam intráre, quam duos óculos habéntem mitti in gehénnam ignis. Vidéte ne contemnátis unum ex his pusíllis: dico

seven spirits which are before His throne; and from Jesus Christ, Who is the faithful witness, the first begotten of the dead, and the prince of the kings of the earth Who hath loved us, and washed us from our sins in His own blood.

Alleluia, alleluia. Holy archangel Michael, defend us in battle, that we perish not in the dreadful judgment. Alleluia. The sea was shaken, and the earth trembled, when the archangel Michael descended from heaven. Alleluia.

At that time the disciples came to Jesus, saying, Who, thinkest Thou, is the greater in the kingdom of Heaven? And Jesus calling unto Him a little child, set him in the midst of them, and said, Amen, I say to you, unless you be converted, and become as little children, you shall not enter into the kingdom of Heaven. Whosoever therefore shall humble himself as this little child he is the greater in the kingdom of Heaven: and he that shall receive one such little child in My name, receiveth Me; but he that shall scandalize one of these little ones that believe in Me, it were better for him that a millstone should be hanged about his neck, and that he should be drowned in the depth of the sea. Woe to the world because of scandals: for it must needs be that scandals come; but nevertheless woe to that man by whom the scandal cometh. And if thy hand, or thy foot, scandalize thee, cut it off, and cast it from thee. It is better for thee to go into life maimed or lame, than having two hands or two feet, to be cast into everlasting fire. And if thy eye scandalize thee, pluck it out, and cast it from thee. It is better for thee having one eye to enter into life, than

enim vobis, quia Angeli eórum in cælis semper vident fáciem Patris mei, qui in cælis est.

OFFERTORY Apocalypse 8: 3-4

Stetit Angelus juxta aram templi, habens thuribulum áureum in manu sua, et data sunt ei incénsa multa: et ascéndit fumus arómatum in conspéctu Dei, allelúja.

SECRET

Hóstias tibi, Dómine, laudis offerimus, suppliciter deprecántes: ut eásdem, angélico pro nobis interveniénte suffrágio, et placátus accípias, et ad salutem nostram provenire concédas. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

PREFACE OF EASTER SEASON

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum, gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicéntes:

COMMUNION Daniel 3: 58

Benedícite, omnes Angeli Dómini, Dóminum: hymnum dícite, et superexaltáte eum in sæcula, allelúja.

POSTCOMMUNION

Beáti Archángeli tui Michaelis intercessióne suffúlti: supplices te,

having two eyes to be cast into hell fire. See that you despise not one of these little ones; for I say to you, that their angels in Heaven always see the face of My Father Who is in Heaven.

An angel stood near the altar of the temple, having a golden censer in his hand: and there was given to him much incense: and the smoke of the perfumes ascended before God, alleluia.

We offer Thee sacrifices of praise, O Lord, humbly praying that Thou be pleased to receive them, through the angelic intercession in our behalf, and grant that they may avail for, our salvation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

It is truly meet and just, right and for our salvation, certainly at all times to proclaim Thee, O Lord, but above all in this time more gloriously, when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb Who hath taken away the sins of the world: Who by dying hath destroyed our death: and by rising again hath restored us to life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:

All ye angels of the Lord, bless the Lord: sing a hymn, and exalt Him above all forever, alleluia.

Relying upon the intercession of blessed Michael, Thine archangel, O